

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

January 2, 2022

28th Sunday after Pentecost

Sunday before the Nativity of Christ: Sunday of the Holy Fathers

Hieromartyr Ignatius the God-bearer (107); Ven. Ignatius, Archmandrite, of the Kyivan Caves (the Far Caves) (1435); St. Philogonius, bp. of Antioch (323); St. Daniel II, abp. of Serbia (1338); Righteous Theoctiste of Constantinople, mother of ven. Theodore the Studite (797-802).

Nativity Fast. Fish, wine and food with oil

Christmas Schedule

Jan 6 (Thur) Compline and Divine Liturgy 10:00pm.

Jan 8 (Sat) Synaxis of the Mother of God. Divine Liturgy 10:00am.

Jan 14 (Fri) Circumcision of our Lord - Divine Liturgy TBD

Jan 18 (Tues) Great Blessing of Water 5:00pm

Jan 19 (Wed) Holy Theophany Divine Liturgy and Blessing of Water TBD

Due to limited capacity we will have pre registration for Jan. 6th and Jan. 18th.

Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.

Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council Acting President:	Marcia Maluta	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 3

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

Tropar of the Resurrection–Tone 3

Let the heavens rejoice. Let the earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

Тропар Святих Отців–Голос 2

Великі діла віри, у джерелі полум'я, як на спокійній воді, святі три юнаки радувалися, а пророк Даниїл пастухом левів, наче овець, з'явився. Молитвами їх, Христе Боже, спаси душі наші.

Tropar of the Holy Fathers–Tone 2

Great are the achievements of faith! In the fountain of flames the Three Holy Children rejoice as in refreshing waters, and the prophet Daniel in the midst of lions is like a shepherd among his sheep. Through their prayers, O Christ God, save our souls.

Тропар Передпразденства–Голос 4

Готуйся, Вифлеєме, відчинися усім, Єдеме, красуйся Євфрате, бо Дерево життя в вертепі просвітило від Діви. Її лоно явилось розумовим раєм, в якому Божественний сад. Споживши з нього будемо жити, і не умремо як Адам. Христос рождається, щоб оновити упалий колись образ.

Tropar of the Forefeast–Tone 4

Prepare O Bethlehem, O Eden open unto all. Rejoice O Ephratha, for in the cave the Tree of Life has blossomed forth from the Virgin. Her womb has proven to be a spiritual paradise, in which is found the Divine Garden. Partaking of it we shall live and not die as Adam. Christ is born, to renew the image which had fallen of old.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святих Отців Голос–6:

Рукотворного образу не почитавши, але неописаним єством захистившись, три блаженні, в подвизі вогню ви прославилися і посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога призивали: Прискор, Милосердний, і поспішися як Милостивий на поміч нам, бо Ти можеш якщо воля Твоя.

Kondak of the Holy Fathers–Tone 6

You would not worship a hand-made image, O thrice-blessed ones, but armed with the boundless essence of God, You were glorified in a trial by fire. Standing in the midst of unbearable flames You called on God: Hasten, O Compassionate One, come quickly to our defense, since You are Merciful; for You are able if it be Your will.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Передпразденства–Голос 1

Веселися, Вифпеєме, готуйся Єфрате, бо Агниця спішиться родити Великого Пастиря, Якого носить в утробі Своему. Бачивши Його, богоносні отці веселяться, і з пастирями оспівують Діву-Кормительку.

Kondak of the Forefeast–Tone 1

Rejoice O Bethlehem, Ephratha prepare, for the Ewe hurries to give birth to the Great Shepherd Whom she carries in her womb. Seeing Him, the God-bearing fathers rejoice, and with the shepherds hymn the Virgin who nursed a child.

Прокимен–Голос 4

Благословен єси, Господи Боже отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.

Стих: Бо праведний єси в усьому, що вчинив Ти нам.

Prokeimenon–Tone 4

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

Verse: For You are righteous in all that You have done for us.

Послання

Євр. 11:9-10, 17-23, 32-40

Браття! Вірою він перебував на Землі Обіцяній, як на чужій, і проживав у наметах з Ісаком та Яковом, співспадкоємцями тієї ж обітниці, бо чекав він міста, що має підвалини, що Бог його будівничий та творець. Вірою Авраам, випробовуваний, привів був на жертву Ісака, і, мавши обітницю, приніс однородженого, що йому було сказано: В Ісакові буде насіння тобі. Бо він розумів, що Бог має силу й воскресити з мертвих, тому й

одержав його на прообраз. Вірою в майбутнє поблагословив Ісак Якова та Ісава. Вірою Яків, умираючи, поблагословив кожного сина Йосипового, і схилився на верх свого жезла. Вірою Йосип, умираючи, згадав про вихід синів Ізраїлевих та про кості свої заповів. Вірою Мойсей, як родився, переховувався батьками своїми три місяці, бо вони бачили, що гарне дитя, і не злякались наказу царевого. І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували, силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння; а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі. Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали!

Epistle

Heb. 11:9-10, 17-23, 32-40

Brethren! By faith he sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundations, whose builder and maker is God. By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac, and he who had received the promises was ready to offer up his only son, of whom it was said: Through Isaac shall your descendants be named. He considered that God was able to raise men even from the dead; hence, he did

receive him back as an antitype. By faith Isaac invoked future blessings on Jacob and Esau. By faith Jacob, when dying, blessed each of the sons of Joseph, bowing in worship over the head of his staff. By faith Joseph, at the end of his life, made mention of the exodus of the Israelites and gave directions concerning his burial. By faith Moses, when he was born, was hid for three months by his parents, because they saw that the child was beautiful; and they were not afraid of the king's edict. And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets--who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated--of whom the world was not worthy--wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect!

Алилуя–Голос 4

Боже, вухами нашими почули ми і отці наші сповіс-тили нам.

Стих: Ти спас нас від тих, що нападають на нас та осоромив тих, що ненавидять нас.

Alleluia–Tone 4

We have heard with our ears O God, and our fathers have told us what deeds You performed.

Verse: You have saved us from them that afflict us and have put those who hate us to shame.

Євангеліє

Мт. 1:1-25

Книга родоводу Ісуса Христа, Сина Давидового, Сина Авраамового: Авраам породив Ісака, а Ісак породив Якова, а Яків породив Юду й братів його. Юда ж породив Фареса та Зару від Тамари. Фарес же породив Есрома, а Есром породив Арама. А Арам породив Амінадава, Амінадав же породив Наассона, а Наассон породив Салмона. Салмон же породив Вооза від Рахави, а Вооз породив Йовіда від Рути, Йовід же породив Єссея. А Єсей породив царя Давида, Давид же породив Соломона від Урієвої. Соломон же породив Ровоама, а Ровоам породив Авію, а Авія породив Асафа. Асаф же породив Йосафа та, а Йосафат породив Йорама, Йорам же породив Озію. Озія ж породив Йоатама, а Йоатам породив Ахаза, Ахаз же породив Єзекію. А Єзекія породив Манасію, Манасія ж породив Амоса, а Амос породив Йосію. Йосія ж породив Йоякіма, Йоякім породив Єхонію й братів його за вавилонського переселення. А по вавилонським переселенні Єхонія породив Салатіїля, а Салатіїль породив Зоровавеля. Зоровавель же породив Авіюда, а Авіюд породив Еліякіма, а Еліякім породив Азора. Азор же породив Садока, а Садок породив Ахіма, а Ахім породив Еліюда. Еліюд же породив Елеазара, а Елеазар породив Маттана, а Маттан породив Якова. А Яків породив Йосипа, мужа Марії, що з неї родився Ісус, званий Христос. А всіх поколінь від Авраама аж до Давида чотирнадцять поколінь, і від Давида аж до вавилонського переселення чотирнадцять поколінь, і від вавилонського переселення до Христа поколінь чотирнадцять. Народження ж Ісуса Христа сталося так. Коли Його матір Марію заручено з Йосипом, то перш, ніж зійшлися вони,

виявилось, що вона має в утробі від Духа Святого. А Йосип, муж її, бувши праведний, і не бажавши ославити її, хотів тайкома відпустити її. Коли ж він те подумав, ось з'явивсь йому Ангол Господній у сні, промовляючи: Йосипе, сину Давидів, не бійся прийняти Марію, дружину свою, бо зачате в ній то від Духа Святого. І вона вродить Сина, ти ж даси Йому йменна Ісус, бо спасе Він людей Своїх від їхніх гріхів. А все оце сталось, щоб збулося сказане пророком від Господа, який провіщає: Ось діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвуть Йому Ймення Еммануїл, що в перекладі є: З нами Бог. Як прокинувся ж Йосип зо сну, то зробив, як звелів йому Ангол Господній, і прийняв він дружину свою. І не знав він її, аж Сина свого первородженого вона породила, а він дав Йому ймення Ісус!

Gospel

Mt. 1:1-25

The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham: Abraham fathered Isaac, and Isaac fathered Jacob, and Jacob fathered Judah and his brothers. Judah fathered Pharez and Zarah of Tamar. Pharez fathered Hezron, and Hezron fathered Ram. Ram fathered Amminadab, and Amminadab fathered Nahshon, and Nahshon fathered Salmon. Salmon fathered Boaz of Rahab, and Boaz fathered Obed of Ruth, and Obed fathered Jesse. Jesse fathered David the king, David the king fathered Solomon of her who had been wife of Uriah. Solomon fathered Rehoboam, and Rehoboam fathered Abijah, and Abijah fathered Asa. Asa fathered Jehoshaphat, Jehoshaphat fathered Jehoram, Jehoram fathered Uzziah. Uzziah fathered Jotham, and Jotham fathered Ahaz, and Ahaz fathered Hezekiah. Hezekiah fathered Manasseh, and Manasseh fathered Amon, and Amon fathered Josiah. Josiah fathered Jehoiachin and his brothers, at the time of resettlement in Babylon. And after the resettlement in Babylon, Jehoiachin fathered Shealtiel, and

Shealtiel fathered Zerubbabel. Zerubbabel fathered Abiud, and Abiud fathered Eliakim, and Eliakim fathered Azor. Azor fathered Sadoc, and Sadoc fathered Achim, and Achim fathered Eliud. Eliud fathered Eleazar, and Eleazar fathered Matthan, and Matthan fathered Jacob. And Jacob fathered Joseph, the husband of Mary, of whom Jesus was born, Who is called the Christ. All the generations from Abraham to David are fourteen generations, and from David until the resettlement in Babylon, fourteen generations, and from the resettlement in Babylon until the Christ, fourteen generations. The birth of Jesus Christ happened this way. When His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found to be with child by the Holy Spirit. But Joseph, her husband, being a righteous man, not wishing to disgrace her, desired to release her secretly. When he thought about it, behold, the Angel of the Lord appeared to him in a dream, saying: Joseph, son of David, do not fear to take to yourself Mary as your wife, for that which has in her is of the Holy Spirit. And she will bear a Son, and you will give Him the Name Jesus, for He will save His people from their sins. All this happened that that which was spoken of by the prophets of the Lord, which proclaims: Behold, a virgin shall conceive in her womb, and will bear a Son, and they will call His Name Emmanuel, which in translation is: God is with us. When Joseph was roused from sleep, he did as the Angel of the Lord directed and took his wife, and did not know her until she bore her son, the First-born, and he called His Name Jesus!

Причасники

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. CHRISTMAS and JORDAN REGISTRATION – Please be aware that in anticipation of having more people wishing to attend worship than we are allowed by Alberta Health restrictions, all people wanting to attend services need to pre-register at our web site www.stvlads.com. Registration will be open now through 2 days prior to the service. Anyone not pre-registered will be turned away at the door. Thank you for understanding our constraints and complying with the pre-registration procedure.
2. As per a 2008 Western Eparchy Assembly resolution, we are collecting donations for Western Eparchy and Consistory. The funds are to be divided equally between the Western Eparchy and the Consistory in Winnipeg. Please earmark your donation as W.E./Consistory so that the funds go to the appropriate place.
3. CHRISTMAS CHARITY: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation is once again assisting the less fortunate of our local community through donations to "Inn From the Cold". As we approach the glorious Feast of the Nativity of our Lord, God and Savior Jesus Christ, let us also remember those who are less fortunate. A sincere thank you is extended to all generous donors. If you donate electronically, please include a message that your donation is for this appeal.
4. The UWAC casino is scheduled to be held Monday, January 31 and Tuesday, February 1, 2022. There are 36 positions that must be filled by volunteers over the two days. There are three shifts each day--day shift (11:00 am to 7:30 pm), evening shift (6:45 pm

to 3:45 am) and count-room (11:00 pm to 3:45 am). No previous experience is required; all training is provided on-site. If you are available to work a shift, please contact Marcia Maluta with your preference of day(s) and shift(s). Thank you in advance for donating a few hours of your precious time to this event.

5. The museum is curating its new exhibit "Winter Festivities" for the months of December to March. It features the "kozuhkh" and winter outerwear brought to Alberta in the early 1900's by our pioneers. Come and enjoy the story of Malanka and St. Nicholas with your family. Our Gift Shop is open for those special gifts. Our hours are Tuesdays 10:00 to 2:30, Sundays after church. Covid Regulations apply.
6. Fr. Patrick is looking at doing confession classes in the New Year for children 8 years old and older. Please contact Fr. Patrick so that he can gauge if there is any interest.
7. Our current maximum capacity is 65 people. We are not requiring pre-registration for Sunday services but will have to close our doors when we get to 65 people. Social distancing and masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
8. Bible Study will be resuming on January 11th at 6:30 pm.
9. Akathist service every Wednesday at 7:00pm. Fr. Patrick is available for confession following the Akathist.
10. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.

11. Please continue to pray for the health of Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Eileen Y., Donna S. and Marta S., as well as for all our members in need of healing prayers.
12. **Holubtsi are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
13. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone. Fr. Patrick can also visit you in your home for confession and communion.
14. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir’s from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)’s Birthday(s) this week: Louise Charko.

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.